

**EUSKADIKO I.NAZIOARTEKO ARKITEKTURA BIENALA INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN DE LA I BIENAL INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA
DE EUSKADI**

2017-11-06 Miramar Jauregia Donostia-San Sebastián Palacio Miramar 06-11-2017

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Eusko Legebiltzar buru andrea eta zurekin batera zaudeten herri agintari eta herri ordezkari, guztiok, jaun andreok, arratsalde on.

Euskadiko lehen Nazioarteko Arkitektura Bienala irekitzen dugu herritarrei gonbidapena eginez. Ezagutzera, ulertzea eta parte hartzea gonbidatu nahi ditugu.

MUGAK ekimenak arkitekturaren berezko balioak bultzatzen ditu: hausnarketa, talde-lana eta herritarren bizimodua hobetzeko proposamenak.

Arkitektura funtsezkoa izan da Euskadiren eraldaketa eta modernizazio prozesuan. Ibilbidea badugu. Eta eskarmentua. Bai eta punta-puntako profesionalak ere. Gure helburua da nazioartean ezagutaraztea Euskadiko hirigintza eta arkitektura.

Abrimos esta primera Bienal Internacional de Arquitectura de Euskadi con una invitación a la ciudadanía. Una invitación a conocer, comprender y participar.

Arquitectura y urbanismo han tenido un papel determinante en la transformación y modernización de Euskadi. Nuestro objetivo es dar dimensión internacional al urbanismo y la arquitectura vasca.

MUGAK promueve los valores de la arquitectura: reflexión, trabajo en equipo, propuestas para mejorar la vida de las personas. El Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda ha diseñado esta Bienal como punto de encuentro del conocimiento profesional, creatividad, arte, pensamiento y comunicación.

Nuestro objetivo es la convivencia equilibrada y armónica, la cohesión social. Es promover la “creatividad compartida.” El urbanismo y la arquitectura son claves en este objetivo, con una orientación siempre constructiva: trabajar juntos para avanzar en el bien común.

MUGAK topaleku bat da. Profesionalen ezagutza, sormena, artea, pentsamendua eta komunikazioa biltzen ditu bere baitan. Elkarlanean aritu gara Bienal hau prestatzen. Horregatik eman nahi dizkiet eskerrak profesional guztiei, elkargo eta elkarteei, Donostiako Udalari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari.

MUGAK, la Bienal Internacional de Arquitectura nace sin fronteras y con la máxima ambición. Gracias por la participación y la colaboración.

MUGAK, aldez aurreko mugarik gabe jaio da, ibilbide luzea egiteko prest.

Eskerrik asko, benetan, egindako lanagatik eta ekimen honetan parte hartzeagatik. Eskerrik asko.